ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1997

Vyhlásené: 05.12.1997 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

**Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.**

**325**

**OZNÁMENIE**
**Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky**

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 19. júna 1995 bol v Bruseli otvorený na podpis Dodatkový protokol k Zmluve medzi štátmi, ktoré sú stranami Severoatlantickej zmluvy, a inými štátmi zúčastnenými v Partnerstve za mier vzťahujúcej sa na štatút ich ozbrojených síl.

V mene Slovenskej republiky bol dodatkový protokol podpísaný 11. augusta 1995 v Bruseli.

S dodatkovým protokolom vyslovila súhlas Národná rada Slovenskej republiky svojím uznesením č. 185 z 8. septembra 1995 a prezident Slovenskej republiky ju ratifikoval 19. augusta 1996. Ratifikačná listina bola uložená u depozitára zmluvy 18. septembra 1996.

Dodatkový protokol nadobudol platnosť pre Slovenskú republiku 18. októbra 1996 na základe článku 2 ods. 4.

Slovenský preklad dodatkového protokolu sa vyhlasuje súčasne.

DODATKOVÝ PROTOKOL

k Zmluve medzi štátmi, ktoré sú stranami Severoatlantickej zmluvy, a inými štátmi zúčastnenými v Partnerstve za mier vzťahujúcej sa na štatút ich ozbrojených síl

Štáty, ktoré sú stranami tohto Dodatkového protokolu k Zmluve medzi štátmi, ktoré sú stranami Severoatlantickej zmluvy, a inými štátmi zúčastnenými v Partnerstve za mier vzťahujúcej sa na štatút ich ozbrojených síl (ďalej len „zmluva“),

zvažujúc, že trest smrti sa podľa vnútroštátneho právneho poriadku niektorých strán zmluvy nevykonáva,

dohodli sa takto:

**Článok 1**

Ak je vnútroštátny právny poriadok v súlade s ustanoveniami zmluvy, každý štát, ktorý je stranou tohto protokolu, nevykoná trest smrti na žiadnom príslušníkovi ozbrojených síl a civilných zložiek a od nich závislých osôb z ktoréhokoľvek iného štátu, ktorý je stranou tohto protokolu.

**Článok 2**

1. Tento protokol bude otvorený na podpis pre každého signatára zmluvy.
2. Tento protokol podlieha ratifikácii, prijatiu alebo schváleniu. Listiny o ratifikácii, prijatí alebo o schválení budú uložené u vlády Spojených štátov amerických, ktorá všetkým signatárskym štátom každé takého uloženie notifikuje.
3. Tento protokol nadobudne platnosť 30 dní odo dňa uloženia listiny o ratifikácii, prijatí alebo o schválení tromi signatárskymi štátmi, z ktorých najmenej jeden je stranou NATO SOFA a jeden z nich je štát, ktorý prijal pozvanie do Partnerstva za mier a podpísal Rámcový dokument Partnerstva za mier.
4. Tento protokol nadobúda platnosť vo vzťahu ku každému ďalšiemu signatárskemu štátu dňom uloženia listiny o ratifikácii, prijatí alebo o schválení u vlády Spojených štátov amerických.

Dané v Bruseli 19. júna 1995 v anglickom a vo francúzskom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť, v jednom vyhotovení, ktoré bude uložené v archíve vlády Spojených štátov amerických. Vláda Spojených štátov amerických zašle jeho overené kópie všetkým signatárskym štátom.

**Príloha**
**k č. 325/1997 Z. z.**

# ADDITIONAL PROTOCOL

## TO THE AGREEMENT AMONG THE STATES PARTIES TO THE NORTH ATLANTIC TREATY AND THE OTHER STATES PARTICIPATING IN THE PARTNERSHIP FOR PEACE REGARDING THE STATUS OF THEIR FORCES

The State Parties to the present additional Protocol to the Agreement among the State Parties to the North Atlantic Treaty and the other States participating in the Partnership for Peace regarding the status of their Forces, hereinafter referred to as the Agreement;

Considering that the death penalty is not provided for under the domestic legislation of some Parties to the Agreement;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Insofar as it has jurisdiction according to the provisions of the Agreement, each State Party to the present additional Protocol shall not carry out a death sentence with regard to any member of a force and its civilian component, and their dependents from any other State Party to the present Additional Protocol.

ARTICLE II

1. The present Protocol shall be open from signature by any signatory of the Agreement.
2. The present Protocol shall be subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of the United States of America, which shall notify all signatory States of each such deposit.
3. The present Protocol shall enter into force 30 days after the date of deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval by three signatory States, at least one of which is a Party to the NATO SOFA and one of which is a State having accepted the invitation to join the Partnership for Peace and having subscribed to the Partnership for Peace Framework Document.
4. The present Protocol shall come into force in respect of each other signatory State on the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval with the Government of the United States of America.

Done in Brussels, this 19 th day of June 1995 in the English and French languages, both texts being equally authoritative, in a single original which shall be deposited in the Archives of the Government of the United States of America. The Government of the United States of America shall transmit certified copies thereof to all the signatory States.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.